# ACTA DE APERTURA DE OFERTAS Nº 19/2015

## LICITACIÓN PÚBLICA NACIONAL Nº 04/2015
*SUBASTA A LA BAJA ELECTRÓNICA*
## "SOPORTE TÉCNICO LOCAL Y REMOTO DE VARIOS SISTEMAS DE LA COMPAÑÍA, EN LA MODALIDAD DE CONTRATO ABIERTO" - ID Nº 291633

En la ciudad de Asunción, a los cinco días del mes de junio del año dos mil quince, siendo las nueve horas, en la oficina de la Gerencia Operativa de Contrataciones de **COPACO S.A.**, sito en Alberdi Nº 619 y Gral. Díaz, primer piso, con la presencia del Sr. Amancio Dutra Ferreira, Coordinador de la Comisión de Trabajo conformada por el Memorándum Nº 68/P./2015; Sr. Sergio Elizalde Queiroz; Lic. Natalia Peralta; Abog. Marta Vargas; Abog. María Mercedes Bareiro, y el Lic. Bruno González, miembros de la Comisión que tendrá a su cargo la apertura de Sobres – Ofertas de la LICITACIÓN PÚBLICA NACIONAL Nº 04/2015 (SBE), autorizada por el Directorio de **COPACO S.A.**, en reunión de fecha 10 de febrero de 2015, según consta en el Acta Nº 7.-

Conforme al Acta de Sesión Pública Virtual SBE ID Nº 291633, emitido por el Sistema de Información de Contrataciones Públicas (SICP) de fecha 3 de junio de 2015, han presentado sus propuestas las siguientes empresas: EXCELSIS S.A. COMERCIAL, INDUSTRIAL Y GANADERA (EXCELSIS SACIG); PROMEC S.R.L., y el CONSORCIO NETVISION S.A. – COMERMEX S.A.-

Habiendo vencido el plazo de Recepción de Sobres, se da apertura al acto, agradeciendo la presentación de las empresas oferentes siguientes:

1. **CONSORCIO NETVISION S.A. – COMERMEX S.A.**, representada por Pamela Franco, con C.I. Nº 4.201.839.-
2. **PROMEC S.R.L.**, representada por Marcelo Torres, con C.I. Nº 1.363.070.-
3. **EXCELSIS S.A. COMERCIAL, INDUSTRIAL Y GANADERA (EXCELSIS SACIG)**.-

A continuación se procede a la apertura delos Sobres - Ofertaspara la verificación del cumplimiento de los requisitos establecidos en el Pliego de Bases y Condiciones. Posteriormente se procede a la lectura de las ofertas presentadas, que son las siguientes:

1. **CONSORCIO NETVISION S.A. – COMERMEX S.A.: OFERTA PARCIAL**, *conforme al siguiente detalle:*

| LOTE 2 | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ítem | Descripción del Bien | Unidad de Medida | Cantidad Mínima Anual | Cantidad Máxima Anual | Precio Unitario (IVA Incluido) | Precio Total Mínimo (IVA Incluido) | Precio Total Máximo (IVA Incluido) |
| 1 | Servicio de Soporte Técnico Presencial y remoto del Sistema SAF. 12 Meses | Hora | 300 | 480 | 550.000 | 165.000.000 | 264.000.000 |
| | | | | | | PRECIO TOTAL LOTE 2 | |



Sergio J. Elizalde Q.
Amancio Dutra F.
Ma. Mercedes Bareiro Ferreira
Abogada
Pamela Franco
Lic. Natalia Peralta
Marcelo Torres
PROMEC S.R.L.
Asunción - Paraguay
Lic. Bruno González
Asesor del Directorio
COPACO S.A.
Abg. Marta Vargas
G.O.C.

*Son Guaraníes: Doscientos sesenta y cuatro millones.-*

*No cotiza los Lotes Nº 1, 3 y 4. Asimismo, presenta 1 (una) Carpeta con la Oferta Original, foliada del 01 al 155, con 2 (dos) copias de la misma.-*

***OBSERVACIÓN**: Como puede observarse, no se encuentra debidamente llenado el Formulario Nº 3 – Formulario de Oferta - Lista de Precios del CONSORCIO NETVISION S.A. – COMERMEX S.A., ya que no obra en la Casilla correspondiente, el Precio Total del Lote 2.-*

2. **PROMEC S.R.L.:** ***OFERTA PARCIAL**, conforme al siguiente detalle:*

| LOTE 1 | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ítem | Descripción del Bien | Unidad de Medida | Cantidad Mínima Anual | Cantidad Máxima Anual | Precio Unitario (IVA Incluido) | Precio Total Mínimo (IVA Incluido) | Precio Total Máximo (IVA Incluido) |
| 1 | Servicio de Soporte Técnico Presencial y/o Remoto para el Software de Control de Procesos Control-M por 12 meses | Hora | 300 | 480 | 720.000 | 216.000.000 | 345.600.000 |
| | | | | | | **PRECIO TOTAL LOTE 1** | **345.600.000** |
| **LOTE 3** | | | | | | | |
| Ítem | Descripción del Bien | Unidad de Medida | Cantidad Mínima Anual | Cantidad Máxima Anual | Precio Unitario (IVA Incluido) | Precio Total Mínimo (IVA Incluido) | Precio Total Máximo (IVA Incluido) |
| 1 | Servicio de Soporte Técnico Presencial para Informix por 12 meses | Hora | 24 | 42 | 5.384.167 | 129.220.008 | 226.135.014 |
| 2 | Servicio de Soporte Técnico Remoto para Informix por 12 meses | Hora | 120 | 180 | 1.256.500 | 150.780.000 | 226.170.000 |
| | | | | | | **PRECIO TOTAL LOTE 3** | **452.305.014** |

*Son Guaraníes: Setecientos Noventa y Siete Millones Novecientos Cinco Mil Catorce.-*

*No cotiza los Lotes Nº 2 y 4. Asimismo, presenta 1 (una) Carpeta con la Oferta Original, foliada del 01 al 140, con 2 (dos) copias de la misma.-*

3. **EXCELSIS S.A. COMERCIAL, INDUSTRIAL Y GANADERA (EXCELSIS SACIG):** ***OFERTA PARCIAL**, conforme al siguiente detalle:*

Sergio J. Elizalde
Adriano Doto
Pamela Franco
Ma. Mercedes Bareiro Ferreira
Abogada
Matrícula Nº 26.121
Lic. Natalia Peralta M.
Abg. Hugo Vargas
G.O.C.
Lic. Bruno González
Asesor del Directorio
COPACO S.A.
PROMEC S.R.L.
Asunción - Paraguay

| LOTE 4 | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ítem** | **Descripción del Bien** | **Unidad de Medida** | **Cantidad Mínima Anual** | **Cantidad Máxima Anual** | **Precio Unitario (IVA Incluido)** | **Precio Total Mínimo (IVA Incluido)** | **Precio Total Máximo (IVA Incluido)** |
| 1 | Servicio de Soporte Técnico Presencial de Oracle por 12 meses | Hora | 48 | 72 | 519.090 | 24.916.320 | 37.374.480 |
| 2 | Servicio de Soporte Técnico Remoto de Oracle por 12 meses | Hora | 24 | 48 | 484.484 | 11.627.616 | 23.255.232 |
| | | | | | | **PRECIO TOTAL LOTE 4** | **60.629.712** |

*Son Guaraníes: Sesenta millones seiscientos veinte y nueve mil setecientos doce.- (IVA incluido)*

*No cotiza los Lotes Nº 1, 2 y 3. Asimismo, presenta 1 (una) Carpeta con la Oferta Original, foliada del 01 al 163, con 2 (dos) copias de la misma.-*

Los Miembros de la Comisión de Apertura mencionados precedentemente, y los representantes de las empresas oferentes que se encuentran presentes en el acto; rubrican las páginas de las ofertas y el presente Acta; en prueba de conformidad, previa lectura y ratificación de los términos, en tres ejemplares de igual tenor y para un solo efecto, con lo cual se da por terminado el acto siendo las 10:35 horas.-

Sergio J. Elizalde D.

Lic. Natalia Peralta M.

Lic. Bruno González
Asesor del Directorio
COPACO S.A.

Pamela Franco
Consorcio NETVISION SA – CONTERMEX SA.

Ma. Mercedes Bareiro Ferreira
Abogada
Matrícula Nº 26.121

Abg. Hortensia Vargas
G.O.C.

PROMEC S.R.L.
Asunción - Paraguay
Marcelo Zovas

23

# Subasta a la Baja Electrónica

## Acta de Sesión Pública Virtual

## SBE ID Nº 291633

En la ciudad de Asunción, Capital de la República del Paraguay siendo las 11:33 del día 3/6/2015, en el domicilio de la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas, EE.UU. Nº 961 casi Tte Fariña, en la dirección web individualizada como "www.dncp.gov.py" de conformidad a lo establecido en el Decreto 1107/14 y en la Resolución N°1408/14, finaliza la SUBASTA A LA BAJA ELECTRONICA con ID Nº 291633 - SOPORTE TÉCNICO LOCAL Y REMOTO DE VARIOS SISTEMAS DE LA COMPAÑÍA de la Institución:

**Código Verificador:** 3cf7c2e2f4d8ee9dffa70c6ea40f2467

| | |
|---|---|
| **Nivel de Entidad:** | EMPRESAS MIXTAS |
| **Entidad:** | Compañia Paraguaya de Comunicaciones (COPACO) |
| **UOC:** | Uoc Copaco |
| **Código SICP:** | 1335 |

Los listados obtenidos en el presente procedimiento de contratación realizado son los siguientes:

### Listado de Avisos

No existen avisos para esta subasta

### Listado de Consultas

No existen consultas para esta subasta

### Listado de Proveedores Participantes

| Oferente | Categoría | Nro. | Nro. Garantía | Tipo | Entidad | Fecha Emisión | Fecha Inicio de Vigencia | Fecha Fin de Vigencia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EXCELSIS SA COMERCIAL IND. Y GANADERA (EXCELSIS SACIG) - 80010664-4 | Grande | 1 | 31.1508.0006122.0000 | Póliza | Grupo General de Seguros S.A | 28-05-2015 | 03-06-2015 | 31-10-2015 |
| PROMEC SRL - 80001945-8 | Grande | 2 | 007 1508 033532000 | Póliza | LA Consolidad S.A. de Seguros | 02-06-2015 | 03-06-2015 | 11-10-2015 |
| CONSORCIO NETVISION S.A - COMERMEX S.A - 80081663-3 | Sin categorizar | 3 | 36150800041600000 | Póliza | ALFA SA DE SEGUROS Y REASEGUROS | 29-05-2015 | 03-06-2015 | 01-10-2015 |

### Listado de Propuestas por Proveedor

| INFORMACION DEL LOTE: | 1 - LOTE 1 | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DATOS DEL ITEM | | | | | | | |
| Item Nro. | Código | Descripción del Item | | | | | Cantidad |
| 1 | 81111811-999 | Servicio de Soporte Técnico Presencial y/o Remoto Software de Control de Procesos Control - M | | | | | 480 |
| PROPUESTAS INICIALES | | | | | | | |
| Of. - RUC | Marca | Fabricante | Modelo | Procedencia | Descripción | Precio Unit. | Precio Total |
| PROMEC SRL - 80001945-8 | BMC Software | BMC Software | n/a | Paraguaya | | 800.000 | 384.000.000 |

24

**INFORMACION DEL LOTE: 2 - LOTE 2**

| DATOS DEL ITEM | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Item Nro. | Código | Descripción del Item | | | | | Cantidad |
| 1 | 81111811-999 | Soporte Técnico Presencial y Remoto del Sistema SAF | | | | | 480 |
| **PROPUESTAS INICIALES** | | | | | | | |
| Of. - RUC | Marca | Fabricante | Modelo | Procedencia | Descripción | Precio Unit. | Precio Total |
| CONSORCIO NETVISION S.A - COMERMEX S.A - 80081663-3 | DATAMEX | DATAMEX | SAF COPACO | PARAGUAYA | Soporte Técnico Presencial y Remoto del Sistema SAF | 550.000 | 264.000.000 |

**INFORMACION DEL LOTE: 3 - LOTE 3**

| DATOS DEL ITEM | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Item Nro. | Código | Descripción del Item | | | | | Cantidad |
| 1 | 81111811-999 | Soporte Tecnico Presencial para Informix | | | | | 42 |
| **PROPUESTAS INICIALES** | | | | | | | |
| Of. - RUC | Marca | Fabricante | Modelo | Procedencia | Descripción | Precio Unit. | Precio Total |
| PROMEC SRL - 80001945-8 | IBM | IBM | n/a | Paraguaya | | 5.384.167 | 226.135.014 |

| DATOS DEL ITEM | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Item Nro. | Código | Descripción del Item | | | | | Cantidad |
| 2 | 81111811-999 | Soporte Tecnico Remoto para Informix | | | | | 180 |
| **PROPUESTAS INICIALES** | | | | | | | |
| Of. - RUC | Marca | Fabricante | Modelo | Procedencia | Descripción | Precio Unit. | Precio Total |
| PROMEC SRL - 80001945-8 | IBM | IBM | n/a | Paraguaya | | 1.256.500 | 226.170.000 |

**INFORMACION DEL LOTE: 4 - LOTE 4**

| DATOS DEL ITEM | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Item Nro. | Código | Descripción del Item | | | | | Cantidad |
| 1 | 81111811-999 | Soporte Tecnico Presencial de Oracle | | | | | 72 |
| **PROPUESTAS INICIALES** | | | | | | | |
| Of. - RUC | Marca | Fabricante | Modelo | Procedencia | Descripción | Precio Unit. | Precio Total |
| EXCELSIS SA COMERCIAL IND. Y GANADERA (EXCELSIS SACIG) - 80010664-4 | EXCELSIS | EXCELSIS | EXCELSIS | PARAGUAY | Soporte Tecnico Presencial de Oracle | 597.000 | 42.984.000 |

| DATOS DEL ITEM | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Item Nro. | Código | Descripción del Item | | | | | Cantidad |
| 2 | 81111811-999 | Soporte Tecnico Remoto de Oracle | | | | | 48 |
| **PROPUESTAS INICIALES** | | | | | | | |
| Of. - RUC | Marca | Fabricante | Modelo | Procedencia | Descripción | Precio Unit. | Precio Total |
| EXCELSIS SA COMERCIAL IND. Y GANADERA (EXCELSIS SACIG) - 80010664-4 | EXCELSIS | EXCELSIS | EXCELSIS | PARAGUAY | Soporte Tecnico Remoto de Oracle | 557.000 | 26.736.000 |

## Beneficio MyPIMES

No existe beneficio MyPIMES para esta subasta

## Listado General de todas las Ofertas

**1 - LOTE 1**

| Oferente | Precio | Fecha | Hora | Estado |
|---|---|---|---|---|
| PROMEC SRL - 80001945-8 | 345.600.000 | 03-06-2015 | 09:24:11.035 | Recepción de Lances |

## Listado General de todas las Ofertas

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Código Verificador: | 92fb3449e937036bc2e4795b52d5d0d3 | |
| PROMEC SRL - 80001945-8 | 384.000.000 | 03-06-2015 | 09:00:20.047 | Propuesta |
| | | Código Verificador: | ff076602833f10c1a6d8fe0960922e5a | |

### 2 - LOTE 2

| Oferente | Precio | Fecha | Hora | Estado |
|---|---|---|---|---|
| CONSORCIO NETVISION S.A - COMERMEX S.A - 80081663-3 | 264.000.000 | 03-06-2015 | 09:00:20.573 | Propuesta |
| | | Código Verificador: | b5f10f4cbaeaf12007db3b853cf39284 | |

### 3 - LOTE 3

| Oferente | Precio | Fecha | Hora | Estado |
|---|---|---|---|---|
| PROMEC SRL - 80001945-8 | 452.305.014 | 03-06-2015 | 09:00:20.616 | Propuesta |
| | | Código Verificador: | 5f31692139c8aa13a74146c2d0f8a5bc | |

### 4 - LOTE 4

| Oferente | Precio | Fecha | Hora | Estado |
|---|---|---|---|---|
| EXCELSIS SA COMERCIAL IND. Y GANADERA (EXCELSIS SACIG) - 80010664-4 | 60.629.712 | 03-06-2015 | 11:30:45.278 | Periodo Aleatorio |
| | | Código Verificador: | 382444da39b5af5997ea879b815d870f | |
| EXCELSIS SA COMERCIAL IND. Y GANADERA (EXCELSIS SACIG) - 80010664-4 | 66.500.000 | 03-06-2015 | 11:13:00.735 | Recepción de Lances |
| | | Código Verificador: | 3474ed3ee6190013882dd79b89d67cc4 | |
| EXCELSIS SA COMERCIAL IND. Y GANADERA (EXCELSIS SACIG) - 80010664-4 | 69.720.000 | 03-06-2015 | 09:00:20.645 | Propuesta |
| | | Código Verificador: | b5e28ad0bcf734b5b47163214a6fee93 | |

## Mejores Lances de cada Proveedor por Item

### 1 - LOTE 1

| Oferente | Mejor Precio |
|---|---|
| PROMEC SRL - 80001945-8 | 345.600.000 |

### 2 - LOTE 2

| Oferente | Mejor Precio |
|---|---|
| CONSORCIO NETVISION S.A - COMERMEX S.A - 80081663-3 | 264.000.000 |

### 3 - LOTE 3

| Oferente | Mejor Precio |
|---|---|
| PROMEC SRL - 80001945-8 | 452.305.014 |

### 4 - LOTE 4

| Oferente | Mejor Precio |
|---|---|
| EXCELSIS SA COMERCIAL IND. Y GANADERA (EXCELSIS SACIG) - 80010664-4 | 60.629.712 |

## Items Ganados por Proveedor

### Proveedor: 80001945-8 - PROMEC SRL

| Item | Precio Ganador |
|---|---|
| 1 - LOTE 1 | 345.600.000 |
| 3 - LOTE 3 | 452.305.014 |

### Proveedor: 80010664-4 - EXCELSIS SA COMERCIAL IND. Y GANADERA (EXCELSIS SACIG)

## Items Ganados por Proveedor

| Item | Precio Ganador |
|---|---|
| 4 - LOTE 4 | 60.629.712 |

Proveedor: 80081663-3 - CONSORCIO NETVISION S.A - COMERMEX S.A

| Item | Precio Ganador |
|---|---|
| 2 - LOTE 2 | 264.000.000 |

## Listado de Mensajes

1 - LOTE 1

| Mensaje | Fecha | Hora |
|---|---|---|
| EL GRUPO HA SIDO ABIERTO. FAVOR REALIZAR SUS RESPECTIVOS LANCES. | 03-06-2015 | 09:00:22.637 |
| Buenos dias, comenzamos la Subasta. | 03-06-2015 | 09:03:55.077 |
| Señor Oferente su precio se encuentra muy por encima del referencial, necesitamos que mejore su oferta. | 03-06-2015 | 09:04:02.093 |
| Señor Oferente de no mejorar su precio la convocante podria declarar desierto el grupo. | 03-06-2015 | 09:06:22.115 |
| Señor Oferente, baje su precio | 03-06-2015 | 09:11:51.247 |
| Señor/a Oferente si bien su precio no se ubica por debajo del referencial en minutos más pasaremos a la etapa de Puja. | 03-06-2015 | 09:16:27.204 |
| Señor Oferente su oferta se encuentra por arriba del precio referencial. | 03-06-2015 | 09:25:03.304 |
| Atención pasamos a la etapa de puja. | 03-06-2015 | 09:25:04.592 |
| LA ETAPA DE PUJA HA COMENZADO. | 03-06-2015 | 09:25:06.519 |
| EL PERIODO ALEATORIO HA COMENZADO. EL GRUPO PUEDE CERRARSE EN CUALQUIER MOMENTO. | 03-06-2015 | 09:31:06.534 |
| EL PERIODO ALEATORIO HA CULMINADO. | 03-06-2015 | 09:37:50.649 |
| EL GRUPO HA SIDO CERRADO. YA NO SE RECIBEN LANCES. | 03-06-2015 | 09:37:50.712 |

2 - LOTE 2

| Mensaje | Fecha | Hora |
|---|---|---|
| EL GRUPO HA SIDO ABIERTO. FAVOR REALIZAR SUS RESPECTIVOS LANCES. | 03-06-2015 | 09:39:52.329 |
| Continuamos con la Subasta. | 03-06-2015 | 09:39:56.820 |
| Atención pasamos a la etapa de puja. | 03-06-2015 | 09:51:52.825 |
| LA ETAPA DE PUJA HA COMENZADO. | 03-06-2015 | 09:51:54.596 |
| EL PERIODO ALEATORIO HA COMENZADO. EL GRUPO PUEDE CERRARSE EN CUALQUIER MOMENTO. | 03-06-2015 | 09:57:54.719 |
| EL PERIODO ALEATORIO HA CULMINADO. | 03-06-2015 | 10:06:23.784 |
| EL GRUPO HA SIDO CERRADO. YA NO SE RECIBEN LANCES. | 03-06-2015 | 10:06:23.827 |

3 - LOTE 3

| Mensaje | Fecha | Hora |
|---|---|---|
| EL GRUPO HA SIDO ABIERTO. FAVOR REALIZAR SUS RESPECTIVOS LANCES. | 03-06-2015 | 10:11:17.935 |
| Continuamos con la Subasta. | 03-06-2015 | 10:13:17.792 |
| Señor Oferente su precio se encuentra muy por encima del referencial, necesitamos que mejore su oferta. | 03-06-2015 | 10:21:07.918 |
| Señor Oferente de no mejorar su precio la convocante podria declarar desierto el grupo. | 03-06-2015 | 10:21:09.720 |
| Señor Oferente, baje su precio | 03-06-2015 | 10:23:24.234 |
| Señor/a Oferente si bien su precio no se ubica por debajo del referencial en minutos más pasaremos a la etapa de Puja. | 03-06-2015 | 10:53:23.163 |
| Atención pasamos a la etapa de puja. | 03-06-2015 | 10:53:24.023 |
| LA ETAPA DE PUJA HA COMENZADO. | 03-06-2015 | 10:53:25.833 |
| EL PERIODO ALEATORIO HA COMENZADO. EL GRUPO PUEDE CERRARSE EN CUALQUIER MOMENTO. | 03-06-2015 | 10:59:25.845 |
| EL PERIODO ALEATORIO HA CULMINADO. | 03-06-2015 | 11:06:26.949 |
| EL GRUPO HA SIDO CERRADO. YA NO SE RECIBEN LANCES. | 03-06-2015 | 11:06:26.992 |

4 - LOTE 4

| Mensaje | Fecha | Hora |
|---|---|---|
| EL GRUPO HA SIDO ABIERTO. FAVOR REALIZAR SUS RESPECTIVOS LANCES. | 03-06-2015 | 11:09:44.143 |
| Señor Oferente su precio se encuentra muy por encima del referencial, necesitamos que mejore su oferta. | 03-06-2015 | 11:11:27.001 |
| Señor Oferente de no mejorar su precio la convocante podria declarar desierto el grupo. | 03-06-2015 | 11:11:28.904 |
| Señor Oferente, baje su precio | 03-06-2015 | 11:21:32.681 |
| Señor/a Oferente si bien su precio no se ubica por debajo del referencial en minutos más pasaremos a la etapa de Puja. | 03-06-2015 | 11:21:36.531 |
| Atención pasamos a la etapa de puja. | 03-06-2015 | 11:21:37.542 |

## Listado de Mensajes

| | | |
|---|---|---|
| LA ETAPA DE PUJA HA COMENZADO. | 03-06-2015 | 11:21:39.298 |
| EL PERIODO ALEATORIO HA COMENZADO. EL GRUPO PUEDE CERRARSE EN CUALQUIER MOMENTO. | 03-06-2015 | 11:27:39.385 |
| EL PERIODO ALEATORIO HA CULMINADO. | 03-06-2015 | 11:33:20.575 |
| EL GRUPO HA SIDO CERRADO. YA NO SE RECIBEN LANCES. | 03-06-2015 | 11:33:20.767 |

Con lo que se da por terminado el acto previa lectura de su contenido suscribiendo el/a Subastador/a encargado/a de llevar adelante el procedimiento, en dos ejemplares de un solo tenor y a un solo efecto, en el lugar y fecha de su otorgamiento.